Saf şarkılarla ...,
Deniz dibi, Enki'nin tanrıçalarının tahtı, kutsal yasalara uyar,
Eridu, saf yurt kuruldu,
Ey Enki, şükürler olsun sana!"

İNANNA VE ENKİ: UYGARLIK SANATLARININ ERİDU'DAN URUK'A AKTARILIŞI

Özellikle, gök-kraliçesi İnanna ve bilgeliğin efendisi Enki'yi içeren büyüleyici öyküsüyle olağanüstü bir mittir bu. İçeriği uygarlık tarihi ve gelişimi çalışmaları için büyük önem taşır, çünkü Sümer kâtipleri ve düşünürlerinin az çok yüzeysel çözümlemelerine göre, Sümer uygarlığını iplik iplik dokumuş bütün bu kültürel başarıları yöneten yüzden fazla kutsal yasanın bir listesini içerir. Bu mite ait olan ve Philadelphia Üniversite Müzesi'nde bulunan bir parça ilk olarak 1911'de David W. Myhrman tarafından yayımlandı.[62] Bundan üç yıl sonra, Arno Poebel yapıtın bir başka kısmını içeren bir diğer Philadelphia tabletini yayımladı;[61] bu büyük, iyi-korunmuş, üst sol köşesi kırık olan altı sütunlu bir tabletti. Bu kırık köşeyi 1937 yılında, yirmiüç yıl sonra, İstanbul'da Eski Şark Eserleri Müzesi'nde bulacak kadar şanslıydım.[63] Bu nedenle, ilk olarak 1914 yılında mitin büyük bölümü kopyalandı ve yayımlandı. Bununla birlikte, bütün bu yıllar boyunca hiçbir çeviri girişiminde bulunulmadı, çünkü öyküden bütünlüklü bir anlam çıkar gibi görünmüyordu; anlaşılabildiği biçimiyle zekice bir anafikirden yoksundu. 1937'de, kayıp ipucunu veren küçük

bir parçayı[64] bulup kopyaladım ve sonuç olarak hepsi de fazlasıyla insancıl olan Sümer tanrılarının bu öyküsü artık anlatılabilir hale geldi.[67]

Gök kraliçesi ve Uruk'un koruyucu tanrıçası İnanna, kentinin refah ve mutluluğunu artırmaya ve onu Sümer uygarlığının merkezi haline getirip kendi adını ve ününü yüceltmeye can atar. Bunun için, Bilgeliğin Efendisi, "tanrıların yüreklerini okuyan" Enki'nin, sulu yeraltı Abzu'da yaşadığı, Sümer uygarlığının kadim ve saygın beşiği Eridu'ya gitmeye karar verir. Çünkü Enki uygarlığın bütün temel tanrısal yasalarını elinde tutmaktadır. Eğer tanrıça bunları herhangi bir yoldan ele geçirebilir ve sevgili kenti Uruk'a getirebilirse, kentin şanı ve onun egemenliği gerçekten erişilmez olacaktır. Eridu'nun Abzu'suna yaklaşırken, kuşkusuz onun çekiciliğine kapılan Enki ulağını çağırır ve şöyle der:

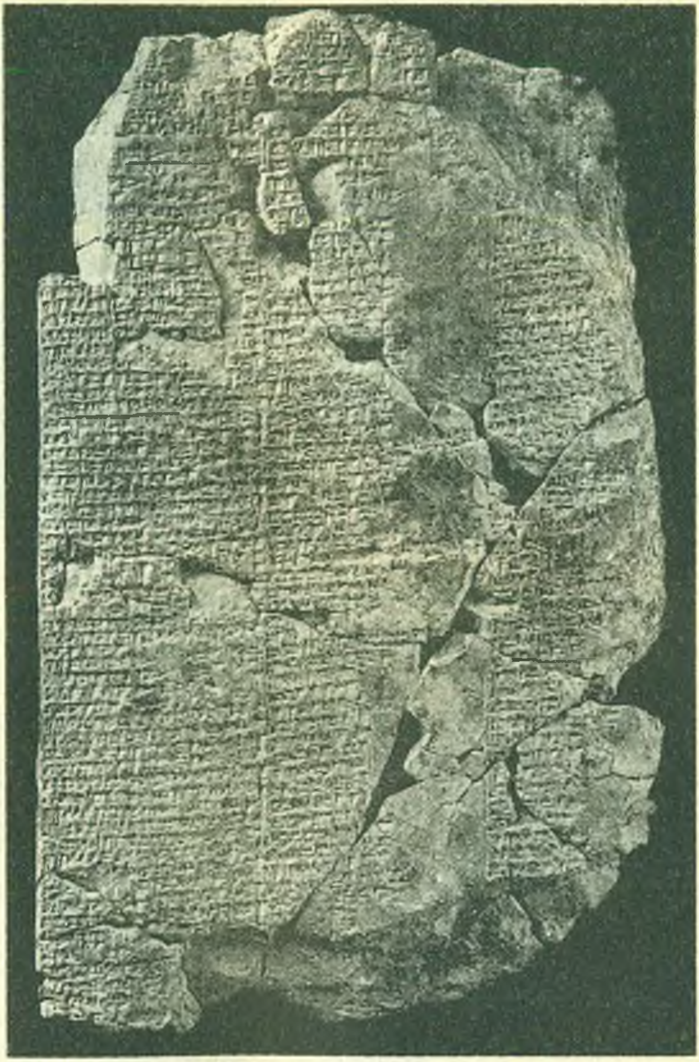
"Gel, ulağım, İsimud, emirlerime kulak ver,
Sana bir söz söyleyeceğim, dinle.
Genç kız, tek başına, adımlarını Abzu'ya yöneltti,
İnanna, tek başına, adımlarını Abzu'ya yöneltti,
Genç kızı Eridu'nun Abzu'suna buyur et,
İnanna'yı Eridu'nun Abzu'suna buyur et,
Yemesi için tereyağlı arpa çöreği ver,
Yüreği serinleten soğuk sudan ikram et,
'Aslan yüzü' içinde hurma-şarabı sun ona,
... onun için ..., onun için ...,
Kutsal sofrada, gök sofrasında,

XV. VE XVI. RESİMLER: İNANNA VE ENKİ: UYGARLIK SANATLARININ ERİDU'DAN URUK'A AKTARILIŞI

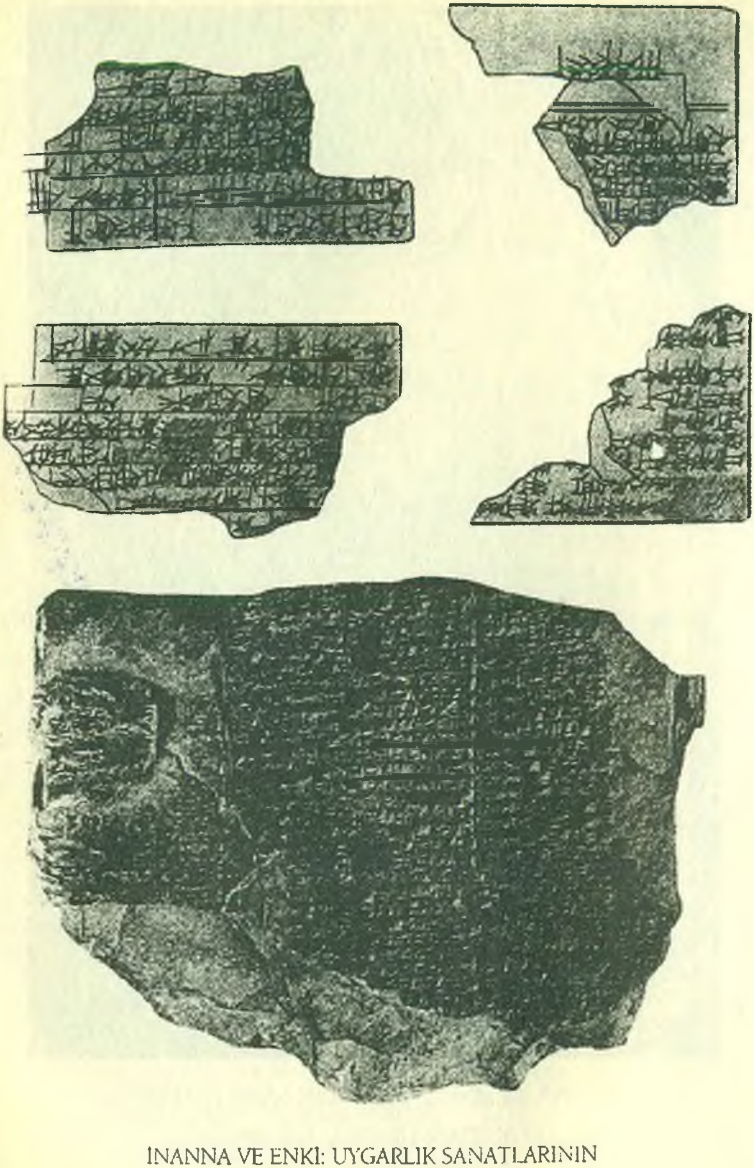
XV. resim 1914 yılında Poebel tarafından yayımlanan büyük, altısütunlu tabletin ön yüzüdür. (Üniversite Müzesi, Nippur koleksiyonu, 15283);[61] üst, sol köşesi kırıktır. XVI. resimde aynı şiire ait üç parça vardır. Büyük parça (Üniversite Müzesi, Nippur koleksiyonu, 13571) 1911 yılında Myhrman tarafından yayımlanmıştır.[62] Onun altında, solda, yazar tarafından İstanbul'da kopyalanmış ve şimdiye değin yayımlanmamış olan küçük parçanın ön ve arka yüzleri (Eski Şark Eserleri Müzesi, Nippur koleksiyonu, 4151) vardır. *Kuşkusuz bu XV. Resimde gösterilen Philadelphia tabletinin kırık köşesidir*. Sağda, yazar arafından İstanbul'da kopyalanmış ve şimdiye değin yayımlanmamış bir diğer küçük parçanın (Eski Şark Eserleri Müzesi, Nippur koleksiyonu, 2724) ön ve arka yüzü yer alır. Küçük olmasına karşın, bu parça öyküde harekete geçirici bağlantıyı kurmayı sağlamıştır. Enki'nin uygarlık sanatlarını tanrıça İnanna'ya sunduğu bölümün ilk sekiz dizesinin çevirisi ve çevriyazısı için bkz. s. 127, not 65.

Bu pasajdaki bir diğer önemli bölüm şöyledir:[66]

> "Kudretim adına, kudretim adına,
> Işıltılı İnanna'ya, kızıma, ... armağan edeceğim,
> Ahşap işçiliği, metal işçiliği, yazı, alet yapımı, deri işçiliği, ...
> yapımı, sepet örme sanatlarını,"
> Kutsal İnanna aldı onları.



İNANNA VE ENKİ: UYGARLIK SANATLARININ
ERİDU'DAN URUK'A AKTARILIŞI
(Açıklama için yan sayfaya bakınız.)



İNANNA VE ENKİ: UYGARLIK SANATLARININ
ERIDU'DAN URUK'A AKTARILIŞI
(Açıklama için 124. sayfaya bakın.)

İnanna'yı hoş sözlerle karşıla."

İsimud efendisinin emirlerini sözcüğü sözcüğüne yerine getirir ve böylece İnanna ile Enki ziyafet sofrasına otururlar. İçkiyle keyifleri yerine geldikten sonra, Enki haykırır:

"Kudretim adına, kudretim adına,
Kutsal İnanna'ya, kızıma, ... armağan edeceğim,
Efendiliği, ...liği, tanrılığı, yüce ve sonsuz tacı, krallık tahtını."

Kutsal İnanna aldı onları.

"Kudretim adına, kudretim adına,
Kutsal İnanna'ya, kızıma, ... armağan edeceğim,
Yüce saltanatı, *asayı*, yüce tahtı, çobanlığı, krallığı."

Kutsal İnanna aldı onları.

Hasan Bey
TABRIZ

Böylece, Sümer uygarlığının temel taşlarını oluşturan yüzden fazla tanrısal yasayı aynı anda İnanna'ya sunar. Bu mitin İÖ 2000 kadar erken bir tarihte yazıldığı ve içerdiği kavramlar göz önüne alındığında, Mısırlılarınki dışında hiçbir uygarlığın, çağ ve nitelik bakımlarından Sümerlilerinkiyle karşılaştırılamayacağını söylemek hiç de abartı değildir. Enki tarafından İnanna'ya armağan edilen kutsal yasalar arasında şunlar sayılır; efendilik, tanrılık, yüce ve sonsuz taç, krallık tahtı, yüce krallık asası, yüce alametler, çobanlık, krallık, sayısız rahiplik görevi, doğruluk, yeraltı dünyasına iniş ve oradan çıkış, "sancak," tufan, cinsel ilişki ve fahişelik, *resmi* dil ve *konuşma*

dili, sanat, kutsal kült odaları, "göğün hizmetkârları," müzik, yaşlılık, kahramanlık ve kudret, düşmanlık, dürüstlük, kentlerin yok edilmesi ve mersiye, yüreğin sevinci, yalan, asi ülke, erdem ve adalet, marangozluk sanatı, metal işçisi, kâtip, demirci, deri işçisi, duvarcı, sepet örücü, bilgelik ve anlayış, arınma, korku ve *haykırış*, tutuşan alev ve *sönen* alev, bezginlik, zafer haykırışı, sağduyu, sıkıntılı yürek, yargı ve karar, coşkunluk, müzik aletleri.

İnanna sarhoş Enki'nin kendisine sunduğu armağanları almaktan pek mutlu olur. Bunları alır, "gök kayığı"na yükler ve değerli yükü ile birlikte Uruk'un yolunu tutar. Ama şölenin etkisi geçtikten sonra, Enki kutsal yasalarının her zamanki yerlerinde durmadıklarını fark eder. İsimud'a sorar, o da kendisinin bunları kızı İnanna'ya armağan ettiğini söyler. Altüst olan Enki cömertliğinden dolayı büyük pişmanlık duyar ve gök kayığın Uruk'a yanaşmasına engel olmaya karar verir. Böylece ulağı İsimud'u bir grup deniz canavarıyla birlikte, Eridu'nun Abzu'su ile Uruk arasındaki yedi mola yerinin ilkine gitmeleri için İnanna ve kayığının peşine salar. Burada deniz canavarları "gök kayığı"nı İnanna'dan alacaklar, buna karşın İnanna'yı Uruk'a yolculuğunu yürüyerek sürdürmesi için bırakacaklardır. Enki'nin İsimud'a verdiği emirleri ve İsimud'un, babası Enki'yi "Bir eliyle verdiğini ötekiyle alan biri" olarak kınayan İnanna ile konuşmasını içeren, başlı başına klasik bir şiir cevheri olan pasaj şöyledir:

Prens ulağı İsimud'u çağırır,

Enki "göğün güzel adı"na konuşur:
"Ey ulağım İsimud, 'göğün güzel adı'm."

"Ey kralım Enki, işte buradayım, *sonsuza* değin övülen."

" 'Gök kayığı' şimdi nereye vardı?"

"İdal *rıhtımına* vardı."

"Git, onu *deniz canavarlarına* yakalatır."

İsimud emri yerine getirir, "gök kayığı"na yetişir ve İnanna'ya şöyle der:

"Ey kraliçem, beni baban gönderdi,
Ey İnanna, beni baban gönderdi,
Sözleri yüce babanın,
Söylevleri yüce Enki'nin,
Ulu sözleri *yabana atılmaz.*"

Kutsal İnanna şöyle karşılık verir:
"Babam seninle ne konuştu, ne dedi sana?
Yabana atılmaması gereken sözleri nedir, rica ederim?

"Kralım benimle konuştu,
Enki bana dedi ki:
'Bırak İnanna Uruk'a gitsin,
Ama sen, "gök kayığı"nı bana, Eridu'ya geri getir.

Kutsal İnanna ulak İsimud'a şöyle der:
"Babam, bana verdiği sözden niye vazgeçti, rica ederim,
Bana verdiği erdemli sözden niye döndü,

Bana verdiği yüce söze niye saygısızlık etti?
Babam bana yalan söyledi, yalan söyledi,
Kudreti adına, Abzu adına yalan sözler söyledi."

Tam bu sözcükleri söylemişken,
Deniz canavarları "gök kayığı"nı ele geçirir.
İnanna ulağı Ninşubur'a şöyle der:
"Gel, Eanna'nın sadık ulağı,
Güzel sözcükler iletenim,
Doğru sözcükler taşıyanım,
Elleri asla titremeyen, ayakları asla titremeyen,
'Gök kayığı'nı ve İnanna'ya armağan edilmiş yasaları kurtar."

Ninşubur denileni yapar. Ama Enki inat eder. İsimud'u ve beraberindeki deniz canavarlarını "gök kayığı"nı yakalamaları için Eridu ile Uruk arasındaki yedi mola yerinin hepsine gönderir. Her defasında Ninşubur İnanna'nın imdadına yetişir. Sonunda İnanna ve kayığı Uruk'a sağ salim ulaşırlar; sevinç içindeki halkın düzenlediği ziyafetler ve şenliklerle kutsal yasaları kayığından birer birer boşaltır. Şiir, Enki'nin İnanna'ya verdiği bir söylevle sona erer, ancak metin fazlasıyla zarar görmüş olduğundan özünde uzlaşma mı yoksa misilleme mi yapıldığı açık değildir.

İNSANIN YARATILIŞI[*]

İnsanın yaratılışını anlatan yapıt iki ayrı tablete yazılmış olarak bulunmuştur: birisi şimdi Üniversite Müzesi'nde bulu-